

*(Translated from Arabic)*

**Permanent Mission of the Sultanate of Oman to the United Nations and International Organizations in Geneva**

**Ministry of Social Development**

Reply to questions from the Working Group on the issue of discrimination against women in law and in practice, Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights (OHCHR)

**1. Please provide information on the impact of the criminalization of adultery, including the number of prosecutions for adultery and the number instituted pursuant to a complaint of rape.**

The criminalization of adultery (sexual intercourse between a man and a woman in the absence of a marriage contract) is in line with the provisions of the Islamic sharia, which is the basis for legislation in the Sultanate. The Sultanate considers that the criminalization of sexual intercourse between a man and women in the absence of a marriage contract is not incompatible with the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women and other human rights instruments, especially since the Sultanate entered a reservation to provisions of the aforementioned Convention that are inconsistent with the Islamic sharia.

The criminalization of adultery in the Omani Criminal Code is subject to a number of regulations that ensure that a fair balance is struck between the rights and freedoms of individuals and the right of society not to engage in unethical practices that are contrary to the provisions of the Islamic sharia. This is demonstrated by the fact that such offences depend on the submission of a complaint by the spouse or guardian. It follows that the Public Prosecutor's Office cannot institute legal proceedings on its own initiative. The law also permits the spouse or guardian to waive the proceedings. The waiver entails the suspension of the criminal proceedings and suspension of enforcement of the penalty.

However, if a person has unlawful sexual intercourse with a female without her consent, the law guarantees that she will be treated as a victim and that the offender (rapist) will be prosecuted and subjected to deterrent penalties, since such acts are deemed to constitute the crime of indecent assault and are punishable with a prison term of between 5 and 15 years pursuant to article 218 of the Omani Criminal Code.

With regard to the offence defined in article 252 of the Criminal Code, which permitted the husband or guardian to be exempted from punishment if he surprised his wife, daughter, mother or sister in an act of unlawful intercourse and killed or injured her or killed the person who was committing adultery with her, this article no longer exists, since it was repealed by Royal Decree No. 72/2001 and is therefore no longer in force.

**2. Please provide information on any measures that Your Excellency's Government has taken or intends to take in order to implement the recommendations by United Nations human rights mechanisms referred to above, and to bring its legislation into compliance with international human rights law.**

The Sultanate is committed to implementing the recommendations issued by human rights mechanisms in accordance with the provisions of the international treaties that have been acceded to or ratified by the Sultanate. The national committees tasked with overseeing compliance with the treaties prepare plans and launch programmes aimed at implementing the recommendations on the ground and raising awareness of the rights and duties contained in the treaties.

The Basic Law of the State (the Constitution) was amended by Royal Decree No. 99/2011. The amendments give the Council of Oman (the Parliament) supervisory and legislative powers. Thus, bills drafted by the Government are referred to the Council for adoption or amendment and are subsequently submitted directly to His Majesty the Sultan



for promulgation. The Council of Oman also submits bills to the Government for examination. In addition, draft economic and social agreements that the Government intends to conclude, or to which it intends to accede, are referred to the Consultative Council.

The Ministry of Social Development has made the principle of respect for human rights one of the main components of its policies and programmes. It is endeavouring to introduce human rights concepts, especially those relating to children, women and persons with disabilities, into its quinquennial and annual development plans and is monitoring the implementation of treaties in this regard. Working alongside other human rights and development institutions in the Sultanate and adopting a human-rights-based approach, the Ministry's primary concern is to ensure that certain social groups, namely children, women, persons with disabilities, young people and older persons, enjoy social protection. To that end, its programmes and projects are geared to meet the needs of those groups and to enable them to exercise their rights.

The Sultanate has taken steps to implement the Arab Plan for Human Rights Education 2009–2014 which seeks, inter alia, to incorporate human rights concepts into academic curricula, provide human rights training for teaching staff, propagate a human rights culture and encourage civil society to participate in its dissemination.

#### **Introduction:**

The letter from Alda Facio, Chair-Rapporteur of the Working Group on the issue of discrimination against women in law and practice, raises the following points which constitute, in her view, discrimination against women:

#### **Criminalization of adultery is directed against women in conceptual terms and in practice:**

The Working Group drew this conclusion from its reading of articles 225 and 226 of the Omani Criminal Code. The conclusion should, however, have been based on an analysis of the meaning and concept of *zawja* [wife] in the Arabic language and on an examination of existing practices and cases handled by the Office of the Public Prosecutor. Thus, the word *zawj* [husband] in Arabic corresponds literally in English to the words **couple** and **spouse**. In Arabic, the word *zawj* denotes two persons, in this case both a man and a woman or both a husband and a wife.

Article 225 of the Omani Criminal Code uses both the words *rajul* [man] and *mar'ah* [woman] and does not focus solely on women. Article 226 refers to "any married person", hence to both men and women, so that it is not confined in linguistic or conceptual terms to women. It follows that men are not exempted from the penalty prescribed in these articles.

Article 227 of the Criminal Code authorizes a woman to file a lawsuit against a man who commits adultery. It stipulates that: "A criminal case may be brought against an adulterous man or woman only on the basis of a complaint lodged by the *zawj* or guardian ...". Given the linguistic interpretation of the word *zawj*, the wife is legally entitled to file a lawsuit against her husband if he commits the crime of adultery.

Furthermore, according to the 2017 statistics on the crime of adultery, proceedings were instituted against persons of both sexes. The fact that 45 of the accused persons were male and that 44 were female confirms that there is no sexual discrimination, that men can institute proceedings against women, and that women can also institute proceedings against men.

#### **Criminalization of sexual relations between consenting adults:**

The Sultanate fully respects article 17 of the International Covenant on Civil and Political Rights and there are no indications that the Sultanate's laws interfere with personal freedoms pertaining to sexual relations between adults. Article 218 of the Omani Criminal Code specifies cases in which interference is permissible in order to protect a victim, especially juveniles or persons with physical or mental disabilities. The authorities cannot institute legal proceedings unless the crime of adultery is committed in a public place or a

place accessible to the public or open to public view, in accordance with articles 224 and 34 of the Omani Criminal Code, with a view to protecting public order and morals.

**Women who are accused or convicted of adultery tend to be targets of violence and abuse by members of their family, the community or law enforcement officers, due to a belief that they deserve to be punished:**

A distinction should be drawn between community behaviour and what is prescribed by law, on the one hand, and violations committed by law enforcement officers, on the other hand. It should be noted that law enforcement officers are bound by legal provisions and regulations during the performance of their duties and are legally accountable in the event of any violations. There are no grounds for the allegations that the Government or public institutions discriminate against those who are accused of or have committed the offence of adultery, or that they have urged the community to commit acts of violence against them. On the contrary, the Government of the Sultanate has established a number of mechanisms aimed at protecting women and the family against violence:

- The Family Affairs Department established by Ministerial Decision No. 32/1984, which studies and takes action on all matters relating to women;
- The Family Guidance and Counselling Department, which was established in 2001 and provides support for families facing problems, especially of a psychological nature;
- The Family Protection Department, which was established by Ministerial Decision No. 2012/330 to develop family protection plans, to identify diverse dimensions of family problems and to establish programmes aimed at resolving them;
- Assignment to the Family Care Department of the Ministry of Social Development of a role in assisting abused children and women who are prevented from getting married, and in addressing cases of human trafficking.

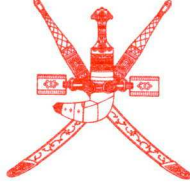
In line with article 5 of the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women, the Government of the Sultanate took steps to raise awareness of the importance of non-discrimination between men and women through awareness-raising programmes in the mass media, such as Al-Wisal Forum, which was sponsored by the Family Protection Department, as well as a number of training workshops. The Government has declared 17 October each year Omani Women's Day in order to honour women and enhance their role in society.

The Omani Human Rights Commission is a national mechanism tasked with monitoring women's rights in the Sultanate in order to provide women with the necessary protection.

**A reduced penalty for a man who kills his wife because she committed adultery:**

It should be noted that article 252, which is quoted in the report, was repealed by Royal Decree No. 72 of 2001. Hence there is no discrimination against women or mitigation of the penalty imposed on men. The Omani legislature repealed article 252 in compliance with the Convention on the Elimination of All Forms of Discrimination against Women.

*Mission Permanente du Sultanat d'Oman  
aupres des Nations Unies  
et des Organisations Internationales  
Geneve*



الوفد الدائم لسلاطنة عمان  
لدى الامم المتحدة والمنظمات الدولية  
جنيف

The Permanent Mission of the Sultanate of Oman to the United Nations Office and Other International Organizations in Geneva presents its compliments to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights and with reference to letter ref. OI.OMN 2/2017 dated 14 November 2017 from the Chair-Rapporteur of the Working Group on the issue of discrimination against women in law and in practice concerning the criminalisation of adultery under Royal Decree 7/74, the Omani Penal Code, has the honour to attach the feedback of the Omani authorities in relation to this issue.

The Permanent Mission of the Sultanate of Oman avails itself of this opportunity to renew to the Office of the United Nations High Commissioner for Human Rights- Working group on the issue of discrimination against women in law and in practice- the assurances of its highest consideration.



*Office of the United Nations High  
Commissioner for Human Rights  
United Nations Office at Geneva  
CH-1211 GENEVE 10*



**الرد على الاستفسارات الواردة  
من الفريق العامل المعني بمسألة التمييز ضد المرأة  
في القانون والممارسة بالمفوضية السامية لحقوق الإنسان**

**1- يرجى تقديم معلومات حول أثر تجريم الزنا بما في ذلك عدد الملاحقات القضائية  
المرتبطة بالزنا والعدد المرتبط بالإفادة عن شكوى اغتصاب:-**

- إن تجريم الزنا (الاتصال الجنسي بين رجل وامرأة دون أن يربطهما عقد زواج) يأتي في ظل ما تقضي به أحكام الشريعة الإسلامية التي تعد أساس التشريع في السلطنة، وتنظر السلطنة أنه لا يوجد في تجريم الاتصال الجنسي بين الرجل والمرأة بدون عقد زواج ما يتعارض مع اتفاقية القضاء على جميع أشكال التمييز ضد المرأة وغيرها من المواثيق ذات الصلة بحقوق الإنسان، خاصة وأن السلطنة قد أبدت تحفظها على نصوص الاتفاقية المنوه عنها التي لا تتوافق مع أحكام الشريعة الإسلامية.

- علما بأن تجريم الزنا في قانون الجزاء العماني تم إحاطته بعدد من الضوابط التي تكفل إيجاد التوازن بين حقوق الأفراد وحررياتهم وبين حق المجتمع بعدم شيوع الممارسات غير الأخلاقية والتي تتنافى مع أحكام الشريعة الإسلامية وظهر ذلك من خلال أن هذه الجرائم من الجرائم العلقية على شكوى الزوج أو ولي الأمر ومن ثم فلا يجوز للدعاء العام مباشرة إجراءات الدعوى العمومية من تلقاء نفسه، كما أجاز القانون للزوج أو ولي الأمر التنازل عن الدعوى، ويترتب على التنازل وقف الملاحقة الجزائية ووقف تنفيذ العقوبة.



- على أنه إذا تم الاتصال الجنسي غير المشروع رغماً عن إرادة الأنثى فإن القانون كفل معاملتها في هذه الحالة كمجني عليه وكفل إيجاد العقوبة على الجاني (المغتصب) وأفرد له عقوبات رادعة حيث تعد هذه الجريمة من جرائم هتك العرض وعاقبت عليها المادة (٢٨) من قانون الجزاء العماني بالسجن من خمس سنوات إلى خمس عشرة سنة.

- أما فيما يخص الجريمة المنصوص عليها في المادة (٢٥٢) من قانون الجزاء والتي كانت تمنح الزوج أو ولي الأمر العذر المحل من العقوبة في حالة مفاجأته لزوجته أو ابنته أو أمه أو أخته بالمضاجعة غير المشروعة وقيامه بقتلها أو إيذاها أو قتل من يزني بها، فإن هذه المادة غير موجودة حالياً في القانون بعد أن تم إلغاؤها بموجب المرسوم السلطاني رقم ٢٠٠١/٧٢، وبالتالي لم يعد ثمة وجود قانوني لهذه المادة.

## ٢- يرجى تقديم معلومات حول أية إجراءات اتخذتها حكومتكم للوقرة أو تنوي اتخاذها لتنفيذ التوصيات الصادرة عن آليات حقوق الإنسان التابعة للأمم المتحدة، للشار إليها أعلاه، ولجعل تشريعاتها تتماشى مع القانون الدولي لحقوق الإنسان:-

- السلطنة ملتزمة بتنفيذ التوصيات الصادرة عن آليات حقوق الإنسان بما يتلاءم مع تطبيق الاتفاقيات الدولية التي انضمت أو صادقت عليها السلطنة، حيث تعمل اللجان الوطنية المعنية بمتابعة هذه الاتفاقيات على إعداد خطط وتنفيذ برامج تهدف إلى تفعيل هذه التوصيات على أرض الواقع، والتوعية بالحقوق والواجبات المتضمنة في هذه الاتفاقيات.

- تم تعديل أحكام النظام الأساسي للدولة (الدستور) بموجب المرسوم السلطاني رقم (٢٠١١/٩٩) وقد تضمن التعديل منح صلاحيات رقابية وتشريعية لمجلس عمان حيث يتم إحالة مشروعات القوانين التي تعدها الحكومة إلى مجلس



عمان لإقرارها أو تعديلها ثم رفعها مباشرة إلى جلالته السلطان لإصدارها، واقتراح مشروعات القوانين من قبل مجلس عمان وإحالتها للحكومة لدراستها، وإحالة مشروعات الاتفاقيات الاقتصادية والاجتماعية التي تعتمدها الحكومة لإبرامها أو الانضمام إليها إلى مجلس الشورى.

- أرسدت وزارة التنمية الاجتماعية مبدأ احترام حقوق الإنسان في السياسات والبرامج المختلفة التي تقدمها وعليه سعت بإدخال مفاهيم حقوق الإنسان بشكل عام وحقوق الطفل والمرأة والأشخاص ذوي الإعاقة، ومتابعة تنفيذ الاتفاقيات المتعلقة بها في خططها الخمسية والسنوية التنموية، وانطلقت الوزارة في إطار سعيها مع بقية مؤسسات ومنظومة حقوق الإنسان والتنمية في السلطنة إلى ضمان الحماية الاجتماعية للفئات الاجتماعية المختلفة وهي الطفل والمرأة، والأشخاص ذوي الإعاقة، والشباب وكبار السن، استناداً إلى المنهج الحقوقي. وفي هذا السياق وجهت برامجه ومشروعاتها لتمكين هذه الفئات من التمتع بحقوقها واحتياجاتها.

- طبقت السلطنة الخطة العربية للتربية على حقوق الإنسان خلال الفترة (٢٠٠٩م إلى ٢٠١٤م) والتي تتضمن عدة محاور أهمها إدماج مفاهيم حقوق الإنسان في المناهج الدراسية، وتأهيل الكوادر البشرية في مجال التربية على حقوق الإنسان، ونشر ثقافة حقوق الإنسان، وتوسيع المشاركة المجتمعية في نشر هذه الثقافة.



## مقدمة:

تناول خطاب ألدّا فاشيو Alda Facio رئيسة مجموعة العمل عن قضايا التمييز ضد المرأة مجموعة من النقاط رأت أنها تمثل تمييزاً ضد المرأة وهي على النحو التالي:

### تجريم الزنا موجه ضد المرأة فهما وممارسة:

توصلت مجموعة العمل إلى هذا الاعتقاد بناء على قراءتها للمادتين ٢٢٥ و ٢٢٦ من قانون الجزاء العماني. إلا أنه ينبغي أن يرتبط الوصول إلى هذا الاعتقاد من خلال تحليل معنى ومفهوم "الزوج" في اللغة العربية، وإلى الاقتراب من واقع الممارسات من خلال الاطلاع على الحالات التي تعامل معها الادعاء العام. وعليه، فإن كلمة زوج يقابلها حرفياً بالإنجليزية كلمة pair وفي الاصطلاح Spouse، وفي اللغة العربية تستخدم زوج للدلالة على إثنين وفي هذا الحالة فهي تشمل الرجل والمرأة، أو الزوج والزوجة.

وبالنظر إلى المادة ٢٢٥ من قانون الجزاء العماني، فإنها استخدمت صراحة الرجل والمرأة ولم تقتصر على المرأة فقط، واستخدمت المادة ٢٢٦ كل شخص متزوج للإشارة إلى الرجل والمرأة مجتمعين ولا تعني لفة ومفهوماً بأنها مقتصرة على المرأة. وعليه فإن العقوبة المقررة في هاتين المادتين لا تستثني الرجل بل تشمل الرجل والمرأة.

كما بينت المادة ٢٢٧ من القانون نفسه، حق المرأة في أن تقيم دعوى ضد الرجل إذا ارتكب الزنا. وجاء نص المادة "لا تقام الدعوى الجزائية على الزاني، رجلاً كان أو امرأة، إلا بناء على شكوى الزوج أو ولي الأمر.....". ومن منطلق الفهم اللغوي لكلمة الزوج، فإنه يحق للزوجة قانوناً أن ترفع دعوى ضد زوجها إذا ارتكب جريمة الزنا.

من جانب آخر، تشير الاحصائيات المتعلقة بجريمة الزنا لعام ٢٠١٧، عن وجود متهمين من الجنسين. فقد بلغ عدد المتهمين من الذكور ٤٥ ومن الإناث ٤٤ مما يؤكد أنه لا يوجد تمييز بين الجنسين وأنه كما يحق للرجل تحريك دعوى ضد المرأة، يحق للمرأة القيام بالفعل نفسه ضد الرجل.





### تجريم العلاقة الجنسية المبنية على موافقة الأطراف:

مع التأكيد على احترام السلطنة للمادة ١٧ من العهد الدولي للحقوق المدنية والسياسية، فإنه لا توجد أية إشارات في قوانين السلطنة تدل على التدخل في الحريات الشخصية المرتبطة بعموم القيام بعلاقة جنسية بين طرفين. وقد بينت المادة ٢١٨ من قانون الجزاء العماني الحالات التي يتم التدخل فيها والتي هدفت إلى حماية الضحية خاصة إذا كان قاصرا أو مصابا بنقص جسدي أو عقلي. ولا يمكن للسلطات أن تحرك دعوى إلا إذا ارتكبت جريمة الزنا في محل عام أو مكان مباح للجمهور أو معرض للأنظار وذلك وفقا للمادة ٢٢٤ والمادة ٢٤ من قانون الجزاء العماني وذلك حفظا للنظام والأداب العامة.

**المرأة المتهمّة أو التي ارتكبت الزنا تكون عرضة للعنف والإساءة من أقاربها، وأفراد المجتمع، والمسؤولين عن نفاذ القانون لايمانهم بأنها تستحق العقاب:**

ينبغي التفريق بين السلوك المجتمعي وبين ما يقره القانون فعلا من جهة، وبين المخالفات التي يرتكبها القائمون على نفاذ القانون من جهة أخرى. وما تجدر الإشارة إليه هو أن المسؤولين عن نفاذ القانون يرتبطون بأحكام وقواعد أثناء أداؤهم لعملهم وفي حالة مخالفتهم فإنهم يتعرضون للمساءلة القانونية. ولا يوجد ما يعزز القول بأن الحكومة أو المؤسسات الرسمية تمارس تمييزا على من اتهمت أو ارتكبت جريمة الزنا أو تدعو المجتمع إلى العنف ضدها. وعلى النقيض من ذلك، أوجدت حكومة السلطنة عددا من الآليات لحماية المرأة والأسرة من العنف منها:

- دائرة شؤون الأسرة التي أنشئت بالقرار الوزاري رقم ١٩٨٤/٣٢ والتي تقوم بدراسة وتطوير كافة القضايا المعنية بالمرأة.
- دائرة الإرشاد والاستشارات الأسرية التي أنشئت عام ٢٠٠١ وتعمل على دعم الأسرة التي تواجه المشكلات خاصة ذات الطابع النفسي.



- دائرة الحماية الأسرية التي أنشئت بقرار وﺯاري رقم ٢٠١٢/٢٣٠ لوضع خطط لحماية الأسرة والتعرف على أبعاد المشكلات الأسرية والعمل على إيجاد برامج تساعد على حلها.
- تخصيص وزارة التنمية الاجتماعية داراً بدائرة الرعاية الأسرية للأطفال المعرضين للإساءة، ونساء العطل، وحالات الاتجار بالبشر.

وتحقيقاً للمادة ٥ من اتفاقية سيداو، فإن حكومة السلطنة سعت إلى تعزيز الوعي بضرورة عدم التمييز بين الرجل والمرأة من خلال برامج توعية عبر وسائل الاتصال الجماهيرية مثل برنامج منتدى الوصال الذي قامت برعايته دائرة الحماية الأسرية بالإضافة إلى عدد الورش التدريبية. كما خصصت الحكومة يوماً للمرأة تكريماً لها وتعزيزاً لدورها في المجتمع وهو يوم المرأة العمانية والذي يصادف ١٧ أكتوبر من كل عام.

كما تعد اللجنة العمانية لحقوق الإنسان آلية وطنية لمتابعة ورصد حقوق المرأة في السلطنة بما يحقق الحماية اللازمة لها.

#### **عقوبة مخففة للرجل الذي يقتل زوجته لارتكابها للزنى؛**

تجدر الإشارة إلى أن المادة ٢٥٢ التي استند إليها التقرير حول هذا الموضوع أُلغيت بموجب المرسوم السلطاني رقم ٧٢ لعام ٢٠٠١، وعليه لا يوجد تمييز ضد المرأة أو تخفيف الحكم على الرجل. ويأتي إلغاء المشرع العماني للمادة ٢٥٢ متوافقاً مع ما تقره اتفاقية مكافحة جميع أشكال التمييز ضد المرأة.